

Горбулинская Елена Ивановна, Джанхотова Зауризат Хасановна, Кокова Эмма Ладиновна,
Унежева Марита Кушбиевна

**ВОССОЗДАНИЕ КАРТИНЫ МИРА С ГЛАГОЛАМИ СО ЗНАЧЕНИЕМ ЗРИТЕЛЬНОГО
ВОСПРИЯТИЯ**

Востребованность статьи обусловлена тем, что в настоящее время в работах ученых-лингвистов большой интерес вызывает проблема изучения глаголов восприятия. В прошлом она лишь служила иллюстративным материалом для подтверждения тех или иных теоретических гипотез, затрагивающих общие проблемы. Материал, представленный авторами, может быть использован и студентами, и преподавателями русского языка на занятиях. В статье приведены все значения и оттенки глаголов зрительного восприятия, что особенно повышает порог трудности адекватного восприятия и усвоения этого материала в курсе преподавания русского языка как иностранного.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/2-1/23.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 2(56): в 2-х ч. Ч. 1. С. 87-91. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/2-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Галеева Г. И., Кононенко М. В. Язык как неотъемлемая часть духовной культуры человека // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41). С. 108-112.
2. Гоголь Н. В. Ревизор. СПб.: Лениздат, 2013. 224 с.
3. Грибоедов А. С. Горь от ума. М.: АСТ, 2010. 124 с.
4. Крылов И. А. Басни. М.: Детгиз, 1947. 80 с.
5. Массон М. Народная мудрость в пословицах у немцев, русских, французов и других одноплеменных им народов. СПб.: Типография И. И. Глазунова, 1868. 390 с.
6. Ожегов С. И. Словарь русского языка / под ред. Н. Ю. Шведовой. М.: Русский язык, 1989. 750 с.
7. Сент-Экзюпери А. де. Планета людей. М.: Эксмо-Пресс, 2010. 192 с.
8. Щерба Л. В. Фонетика французского языка. М.: Высшая школа, 1963. 149 с.
9. Molière J. B. Le Tartuffe. P.: Hachette Livre, 2005. 224 p.

RUSSIAN AND FRENCH PROVERBS AND SAYINGS – CREATIONS OF THE POPULAR MIND

Galeeva Gul'nara Irekovna
Kononenko Marina Vadimovna
 Kazan (Volga Region) Federal University
 bashiramama@mail.ru; maristelle@mail.ru

In the article the attempt of the comparative analysis of Russian and French proverbs and sayings is made. This folklore genre is considered in order to establish similarities and differences in the linguistic structures of the Russian and French languages. Russian and French proverbs are the object of the research. The authors focus on the fact that proverbs and sayings represent the age-old popular wisdom, the experience proven over the years, the truth, and on the fact that every era always introduces into the vocabulary what describes it, reflecting the geopolitical, social and political changes; in proverbs and sayings the national identity can be seen. To understand French proverbs and sayings the literal translation and their Russian equivalent are presented.

Key words and phrases: proverbs; sayings; language; popular wisdom; folklore genre; popular expressions; national identity; popular saying; literal and figurative sense; everyday spoken language.

УДК 81

Востребованность статьи обусловлена тем, что в настоящее время в работах ученых-лингвистов большой интерес вызывает проблема изучения глаголов восприятия. В прошлом она лишь служила иллюстративным материалом для подтверждения тех или иных теоретических гипотез, затрагивающих общие проблемы. Материал, представленный авторами, может быть использован и студентами, и преподавателями русского языка на занятиях. В статье приведены все значения и оттенки глаголов зрительного восприятия, что особенно повышает порог трудности адекватного восприятия и усвоения этого материала в курсе преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова и фразы: языковая картина мира; отображение действительности; глаголы со значением зрительного восприятия; способ воссоздания; лексико-грамматическая группа слов.

Горбулинская Елена Ивановна, к. пед. н.
Джанхотова Зауришат Хасановна, к. филол. н.
Кокова Эмма Ладиновна, к. филол. н.
Унежева Марита Кушбиевна, к. филол. н.
 Кабардино-Балкарский государственный университет имени Х. М. Бербекова
 emma_71@mail.ru

ВОССОЗДАНИЕ КАРТИНЫ МИРА С ГЛАГОЛАМИ СО ЗНАЧЕНИЕМ ЗРИТЕЛЬНОГО ВОСПРИЯТИЯ

Русский язык принадлежит к восточнославянским языкам славянской ветви индоевропейского древа языков. Образовался он в XIV веке с распадом древнерусского на русский, украинский и белорусский. Славянские языки по-прежнему хранят многие индоевропейские древности как в грамматике, так и в лексике. Правда, самыми консервативными из живых индоевропейских языков являются балтийские: литовский и латышский. Это древнее наследие и делает русский (как, впрочем, и остальные славянские языки) таким простым, но и таким привлекательным.

Русский язык очень сложный по структуре даже для его носителя. Если вы живете в нерусскоязычной среде, но хотите, чтобы ваши дети сохранили русский язык или выучили его, чтобы пользоваться плодами культуры огромной страны, найти лучшую работу и занять достойное положение в обществе, следует иметь в виду, что бесполезно обучать ребенка даже по самым лучшим учебникам русского языка, по которым учат детей в российской школе.

Теоретическое знание грамматики, описание грамматических явлений и формирование у учащихся грамматических понятий – всё это имеет значение для обучения речи. Грамматические понятия, имеющиеся у учащихся, облегчают формулировку и понимание правил и тем самым помогают формированию навыка. Теоретические знания приобретаются постепенно. Они не являются целью обучения, но они опосредованно способствуют формированию навыков.

Именно грамматика составляет волшебное средство, позволяющее выразить мысль, которую до сих пор человек ещё ни разу не высказывал, и понять то, что ему до этого никогда не говорили. Перед ним возникает картина мира. Что это такое и как она существует в языке?

Картина мира есть целостный образ мира, который является результатом всей духовной деятельности человека. Люди для своего ориентирования в мире нуждаются в особых символических опосредующих структурах, одной из которых является язык. Язык непосредственно участвует в двух процессах, связанных с картиной мира. Во-первых, в его недрах формируется языковая картина мира, один из глубинных слоев картины мира у человека. Во-вторых, сам язык выражает и эксплицирует другие картины мира у человека, привнося в него черты человека, его культуры. Сама метафора «картина мира» в течение многих лет наталкивает ученых на более глубокое изучение процессов языкового «отображения» действительности как процесса и интерпретации человеком мира. Ю. Н. Караулов отмечает, что «в основе картины мира лежит принцип отражения» [3, с. 274]. М. М. Маковский определяет язык, «как барометр, точно отражающий все колебания и особенности нравов <...>, в нем, как в зеркале, непосредственно отражаются различные модели “видения мира”» [6, с. 16]. Учеными давно установлен факт существования двух картин мира – «концептуальной» и «языковой». С лингвистической точки зрения за данным противопоставлением стоит вечная для языкознания проблема понятия и значения. Как отмечает Г. А. Брутян, знание, зафиксированное в «понятийном аппарате познающего субъекта, называется мыслительной моделью, а знание, выраженное посредством слов, называется языковой картиной мира» [2, с. 58].

М. Хайдеггер делает очень важный вывод: человек изображает, составляет для себя картину мира, и с этого момента начинается его деятельность как субъекта исторического процесса. Для Хайдеггера проблема формирования картины мира теснейшим образом связана с мировоззрением, ведь если «мир становится картиной, позиция человека понимается как мировоззрение». По М. Хайдеггеру, картина мира – это изображение «сущего», а мировоззрение – это отношение человека к «сущему» [8, с. 36]. Несмотря на размытость границ между понятием и значением, исследователи четко формулируют принцип дифференциации языковой и концептуальной картин мира: единицами языковой картины мира являются поля, единицами концептуальной – обобщения элементов языковой картины мира. Языковая картина мира, как отмечает Г. В. Колшанский, базируется на особенностях социального и трудового опыта каждого народа. В конечном счете эти особенности находят свое выражение в различиях лексической и грамматической номинации явлений и процессов, в сочетаемости тех или иных значений, в их этимологии (выбор первоначального признака при номинации и образовании значения слова) и т.д. В языке «закрепляется все разнообразие творческой познавательной деятельности человека (социальной и индивидуальной)», которая заключается именно в том, что «он в соответствии с необозримым количеством условий, являющихся стимулом в его направленном познании, каждый раз выбирает и закрепляет одно из бесчисленных свойств предметов и явлений и их связей. Именно этот человеческий фактор наглядно просматривается во всех языковых образованиях как в норме, так и в отклонениях и индивидуальных стилях» [4 с. 33]. Также установлен факт фрагментарности и не всегда завершенности языковой картины, последняя более подвижна, чем концептуальная картина, непосредственно отражая постоянное изменение, происходящее в окружающем человека мире. Понятие наивной языковой картины мира, как считает Ю. Д. Апресян, «представляет отраженные в естественном языке способы восприятия и концептуализации мира, когда основные концепты языка складываются в единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка» [1, с. 39]. В концептуальной картине мира (в действительности) существуют совокупности понятий, т.е. денотатов, отнесенных к одной понятийной сфере, например, отнесенности «собака, кошка...» к сфере «животный мир», так и в лексической системе языка языковые средства, служащие для номинации того или иного понятия, могут образовывать группы, различные лексические микрообъединения: поле (понятийное, семантическое, лексическое), лексико-семантическую группу, тематическую группу, предметную группу, синонимический ряд, антонимический ряд. Исходя из того факта, что слово, лексико-семантическая группа и «словозначение» являются элементами лексико-семантической системы языка, что связь последних с данной системой осуществляется посредством различных лексико-семантических групп, изучению подлежит целая группа слов. Лексико-семантические группы являются предметом изучения на протяжении многих лет. Интерес к изучению этой группы не угасает, а наоборот возрастает. Лексико-грамматическая группа слов представляет собой одно из самых фундаментальных проявлений системности лексики. Также эта группа является основной семантической парадигмой, в которой исследуется значение, к тому же она является основной единицей при обучении иностранцев русскому языку. Поэтому целесообразней семантику слова рассматривать в рамках лексико-семантической группы [5]. В исследуемую группу в нашем случае вошли глаголы со значением зрительного восприятия. Общую способность зрительного восприятия обозначает глагол **ВИДЕТЬ** (и его синонимы). Отсутствие способности видеть (слепоту) в русском языке обозначают конструкциями с прилагательными и существительными: *Он слеп /слепой/. Он является слепым. У него слепота. Он страдает слепотой.* (Примеры составлены авторами статьи). Однако возникновение слепоты выражается, наряду с прилагательными, также глаголами *слепнуть, ослепнуть*. Соответствующее каузативное значение присуще глаголам *слепить, ослеплять, заслеплять* (простор.) – совершенный вид *ослепить, заслепить* и синонимичным им словосочетаниям *лишить (лишить) зрения, сделать (сделать) слепым*.

Эти глаголы употребляются также в значении «мешать смотреть» [7, с. 727]. Антонимичное значение имеют глагол *прозревать* (*прозреть*) и эквивалентные ему сочетания *становиться (стать) зрячим, избавляться (избавиться) от слепоты*. Остальные глаголы зрительного восприятия подразделяются на ряд групп и подгрупп по семам «целенаправленности/нецеленаправленности», «активности/пассивности», «результативности/нерезультативности», «каузативности/некаузативности». Целенаправленный процесс зрительного восприятия, связанный с активным действием органов зрения, обслуживается богатой группой глаголов с доминантой **СМОТРЕТЬ**. Противопоставлением форм несовершенного вида по семам «нерезультативности/результативности» она делится на две подгруппы.

В первую подгруппу входят глаголы *смотреть, глядеть, взирать* (устар.) – многокр. *смаatrивать* (разг.) – совершенный вид *поглядеть, посмотреть, воззреть* (устар.) и их синонимы с дифференцирующими семами: **любуясь чем-либо: созерцать, пристально, внимательно: не сводить, не спускать, не отрывать глаз; смотреть, глядеть во все глаза, в оба; пожирать, поедать, есть глазами, взглядом, смотреть, глядеть в рот; злобно, сердито: метать искры, молнии; смотреть неотрывно, в упор, широко раскрытыми глазами** (обычно от удивления, страха и т.п.): *смотреть, глядеть большими глазами; пучить, пялить, лупить глаза* (простор.), *тарачиться* (разг.), *пучиться* (простор.), *пялиться* (простор.) – совершенный вид *посмотреть, поглядеть большими глазами; вытарачивать, выпучить глаза; вытарачиться, выпучиться* (грубо простор.); **бесцельно, с праздным любопытством: глазеть (простор.), *зевать* (перен. разг.); **смотреть рассеяно, бесцельно, переводя взгляд с одного предмета на другой: блуждать глазами, взглядом; быстро перебегая с одного предмета на другой: шнырять глазами (прост.); **с завистью, с сильным желанием завладеть кем, чем-либо, заманчивое, но недоступное: глотать слюни; игриво, кокетливо: строить (делать) глазки, играть глазами; с восхищением, удовольствием: любоваться, смотреть вбок, искоса: коситься, косить глазами, глазом, косить глаза, коситься глазами, взглядом – совершенный вид *скоситься, скосить* глаза, взгляд, *покоситься глазами, покосить взглядом, покосить глаза; смотреть на свое отражение в чем-либо: смотреться, глядеться* (разг.) – совершенный вид *посмотреться, поглядеться; вокруг себя, по сторонам: осматриваться, обсматриваться* (разг.), *оглядываться, обглядываться* (простор.), *озираться, обзираться* (устар.), *обозреваться* (устар.) – совершенный вид *осмотреться, обсмотреться, оглядеться, оглянуться, обглядеться, озреться* (устар.), *обогреться; смотреть назад, оборачиваясь назад: оглядываться, озираться* (устар.) – совершенный вид *оглянуться, озреться; смотреть на то, что находится за какой-либо преградой* (обычно непродолжительно, мельком): *заглядывать, засматривать, зазирать* (простор.), *запускать глаз/глаза; время от времени, высовываясь из-за какой-либо преграды: выглядывать, высматривать* (разг.) – совершенный вид однокр. *выглянуть*. Глаголы рассмотренной подгруппы *смотреть (посмотреть)* и *глядеть (поглядеть)* (разг.) могут выступать также в значении «быть зрителем какого-либо представления» [Там же].******

Вторую подгруппу составляют глаголы с дифференцирующими семами **смотреть быстро одним движением, направляя органы зрения и внимание на объект восприятия: взглядывать, устремлять глаза, взор, взгляд; бросать, кидать, взор, взгляд, метать взоры, обращать, поднимать, вскидывать глаза, взгляд; вскидывать глазами на кого-что или куда-либо** – совершенный вид *взглянуть, воззреть* (книжн. устар.); *устремить, бросить кинуть, метнуть, обратить, поднять, вскинуть глаза, взгляд, вскинуть глазами; сосредотачивать внимание на объекте восприятия: останавливать, задерживать взгляд, взор на ком-чем – совершенный вид *останавливать, задержать взгляд, взор; посмотреть открыв глаза: проглянуть* (устар.); **посмотреть очень быстро, выражая взглядом какое-либо чувство: сверкать глазами, очами** (перен., разг.) – совершенный вид *сверкнуть глазами, очами; бросая быстрые или кокетливые взгляды: стрелять глазами* – совершенный вид *стрельнуть глазами; сосредоточивая внимание на всем объекте: охватывать, обнимать, откидывать, обводить, обдавать взором, взглядом кого-что – совершенный вид *охватить, обнять, окинуть, обвести, обдать взором, взглядом; взглядывать пристально, пронизательно, испытующе: вонзать глаза, взор, взгляд в кого-что, пронзать, пронизывать, пронизать, просверливать, сверлить глазами, взором, взглядом кого-что* – совершенный вид *вонзить, пронзить, пронизать, просверлить глазами, взором, взглядом; пристально, неотрывно: впереть взор, взгляд, глаз; вперяться взором, взглядом, глазами; вперяться* (разг. шутил.), *упирать взор в кого-что, на кого-что или куда-либо, упираться взором, упираться* (перен. разг.), *впиваться взором, впиваться* (перен.) *в кого-что, уставлять взор, взгляд, уставляться взором, взглядом, уставляться* (разг.) *на кого-что или куда-либо* – совершенный вид *вперить взгляд, глаза, впериться взором, впериться, упереть взор, взгляд, глаза, упереться взглядом, глазами, упереться, вписаться взглядом, глазами, вписаться, уставить взгляд, глаза, уставиться взглядом, глазами, уставиться, взариться* (простор.), *воззриться и возриться* (простор.); **внимательно, со всех сторон /обычно с целью получения какой-либо информации о ком-, чем-либо/: осматривать, обсматривать*** (простор.), *смотреть, оглядывать, обглядывать* (простор.), *глядеть, обзрывать, обзирать* (устар.), *озирать* (устар.) *кого-что, производить /делать/осмотр/обзор/ чего-либо* – совершенный вид *осмотреть, обсмотреть, посмотреть, оглядеть, обглядеть, поглядеть, обозреть, озреть* (устар.), *произвести, сделать осмотр, обзор; осматривать одним быстрым взглядом: окидывать, обводить, обегать взором, взглядом, глазами кого-что* – совершенный вид *окинуть, обвести, обегать взором, взглядом, глазами, оглянуть; пристально осматривать кого-, что-либо с целью оценки* (обычно также презрительно, высокомерно): *обмеривать, измерять, мерить, мерять глазами, взглядом, взором кого-либо* – совершенный вид *обмерит, измерить, смерить, смерять глазами, взглядом, взором;**

осматривать что-либо тщательно, внимательно (обычно с целью проверки, наблюдения, обнаружения чего-либо): *просматривать что-либо* – совершенный вид *просмотреть; осматривать беглым взглядом:*

пробежать глазами, взором, взглядом по кому-чему – совершенный вид *пробежать глазами /взором, взглядом/*; **осматривать с целью определения, установления чего-либо**: *свидетельствовать* (устар.), *подвергать осмотру, освидетельствованию кого-что, производить осмотр, освидетельствованию, кого-чего* – совершенный вид *освидетельствовать, подвергнуть осмотру, освидетельствованию, произвести осмотр, освидетельствованию*; **осматривать с целью выбора чего-либо по желанию, по вкусу**: *облюбовывать* – совершенный вид *облюбовать*; **осматривать, рассматривать кого-, что-либо в лорнет**: *лорнировать* (устар.); **осматривать себя со всех сторон** (обычно через зеркало): *осматриваться, оглядываться* – совершенный вид *осмотреться, оглядеться*; **внимательно, тщательно смотреть на кого-, что-либо с целью заметить, найти, обнаружить что-либо**: *рассматривать, разглядывать, высматривать, выглядывать, прощупывать, щупать глазами, взором, взглядом* кого-что – совершенный вид *рассмотреть, разглядеть, высмотреть, выглядеть, прощупать глазами, взором, взглядом*; **пристально смотреть с целью лучше увидеть, рассмотреть что-либо**: *присматриваться, приглядываться к кому-чему* – совершенный вид *присмотреться, приглядеться*; **рассматривать кого-, что-либо сосредоточивая внимание на чем-либо одном**: *всматриваться, вглядываться, взглядываться* (устар.) в кого-что – совершенный вид *всмотреться, вглядеться*; **смотреть, всматриваться очень долго, до переутомления зрения**: *просмотреть, проглядеть <все> глаза, высмотреть, /выглядеть <все> глаза, высмотреть, выглядеть <все> глаза* [Там же].

Все перечисленные глаголы являются объективными, т.е. соотносятся с семантической моделью «деятель + процесс восприятия + объект восприятия». К группе глаголов с опорным словом *смотреть* примыкают фразеологизмы со значением //избегать, бояться смотреть прямо в лицо кому-либо//: *прятать, отводить глаза, взгляд, взор* [Там же].

Результат целенаправленного процесса зрительного восприятия обозначают нецеленаправленные глаголы *видеть, видать, зреть* (устар.) – несов. многокр. *видывать, привидывать* (устар.) – совершенный вид *увидеть, увидать* (разг.), *повидать* (разг.), *повидеть* (устар.), *взвидеть* (устар., чаще с отрицанием), *прозреть* (устар.), *узреть* (устар.) и их синонимы с следующими семантическими признаками **видеть кого-либо в непосредственной близости**: *лицезреть* (книж. устар., теперь ирон.) – совершенный вид. *улицезреть*; **увидеть в результате внимательного наблюдения**: *усмотреть* (разг.), *углядеть* (разг.); **увидеть в результате внимательного пристального рассмотрения**: *рассмотреть, разглядеть*; **увидеть в результате выслеживания или случайно, нечаянно, мельком обратив внимание на кого-, что-либо**: *подсмотреть, подглядеть*; **увидеть издали**: *завидеть* (разг.). Сочетаясь с приставками на ПО, НА и ПЕРЕ, глаголы данной группы приобретают семантические компоненты **удовлетворенности**: *навидаться, навидеться* (разг.), *понасмотреться* (разг.); **распределенности**: *перевидать* (разг.), *перевидеть* (разг.). Значение «переставать видеть» имеет фразеологизм *терять (потерять) из виду* [Там же].

В поле зрительного восприятия входит ряд синонимических групп, связанных идеей доступности кого-, чего-либо для зрительного восприятия. Это группы с семемами **быть видимым, становиться видимым и делать видимым**, противопоставленными друг другу по следующим компонентам значения «бытийности/становления» и «каузативности/некаузативности».

Семой **быть видимым, видным (=быть доступным зрению, взору)** объединяются глаголы *виднеться, виднеть* (устар.) и их синонимы с дифференцирующими семантическими признаками **бросаться в глаза**: *смотреть, глядеть*; **показываясь время от времени из-за чего-либо, сквозь что-либо или среди чего-либо**: *выглядывать, проглядывать, просматриваться, сквозить*; **благодаря проникновению света через какие-то щели, отверстия, промежутки**: *просвечивать, просвечиваться*; **виднеться своими очертаниями**: *чертиться*; **виднеться смутно, неясно**: *мерещиться* (устар.); **слабо, неясно виднеться в тумане, в мареве**: *мреть* (устар.), **виднеться неотчетливо, как в тумане**: *туманиться*; **виднеться издали, выделяясь на фоне чего-либо**: *маячить* (разг.); **быть видимым благодаря какому-либо выделяющемуся цвету**: *белеть, белеться; светлеть, светлеться* (разг.); *чернеть, чернеться; темнеть, краснеть, краснеться; алеть, алеться; розоветь; синеть, синеться; голубеть; зеленеть, зеленеться; желтеть, желтеться; рыжеть; сереть, сереться*; **«быть видимым благодаря пестроты»**: *пестреть, пестреться, рябеть* (разг.). В эту группу входят только формы совершенного вида, которые предполагают становление и развитие действия до какого-то предела. Сема **становиться (стать) видимым** идентифицирует глаголы *показываться* – совершенный вид *показаться, завиднеться* и их синонимы с дифференцирующими компонентами значения **появившись на время из-за чего-либо, сквозь что-либо или среди чего-либо**: *выглянуть, проглянуть*; **благодаря проникновению света через что-либо**: *засквозить*; **показаться на короткое время при быстром движении**: *мелькать, промелькивать* – совершенный вид *промелькать* – совершенный вид однокр. *промелькнуть, сверкнуть* (перен); **завиднеться смутно, неясно**: *промерещиться* (разг.); **стать видным на некоторое время**: *помаячить* (разг.); **становиться видимым, лишаясь покрова, переставая быть скрытым**: *открываться, раскрываться, представляться взору, глазам, представляться, обнаруживаться, показывать, выступать на сцену* – совершенный вид *открыться, раскрыться, открыться, предстать взору, глазам, представиться, обнаружиться, обнажиться, показаться, выступить на сцену*; **стать видимым благодаря какому-либо выделяющемуся цвету**: *забелеть, забелеться; засветлеть, засветлеться; зачернеть, зачернеться; затемнеть, затемнеться; закраснеть, закраснеться; заалеть, заалеться; зарозоветь, зарозоветься; засинеть, засинеться; заголубеть; зазеленеть, зазеленеться; зажелтеть, зажелтеться; зарыжеть; засереть, засереться*; **стать видимым благодаря пестроты**: *запестреть, запестреться, зарябеть* (разг.); **стать видимым благодаря блеску**: *заблестеть, заблестать*. В сочетании с приставкой ПО- они получают аспектуальное значение **неопределенной ограничительности**: *помелькать, помаячить* (разг.) [Там же].

Группу с идентифицирующей семемой **делать (сделать) видимым, видным** образуют глаголы *показывать, открывать, раскрывать, обнажать, выставлять на вид, напоказ, наружу, обнаруживать, просвечивать* – совершенный вид *показать, открыть, раскрыть, обнажить, выставить на вид /напоказ, наружу/, обнаружить, просветить*. К последней группе примыкают глаголы с общей семемой **давать возможность смотреть, видеть кого-либо, что-либо**: *показывать, оказывать* (устар.), *казать* (простор.) – совершенный вид *показать, оказать* и их синонимы с дифференцирующими семантическими компонентами **публично**: *демонстрировать* – совершенный вид *продемонстрировать*; **на выставке**: *экспонировать*; **показывать что-либо в подтверждении чего-либо**: *предъявлять, заявлять* (устар.), *представлять* – совершенный вид *предъявить, заявить, представить*; **показать с лучшей стороны**: *показывать товар лицом* – совершенный вид *показать товар лицом* [Там же].

Особую группу со значением «видеться, восприниматься кем-, чем-либо или как-, каким-либо» составляют глаголы *выглядеть, глядеть, смотреть, иметь (какой-либо) вид* и их синонимы с дифференцирующими семемами **вызывая определенное представление о себе**: *казаться, представляться*; **иметь недовольный, сердитый вид**: *смотреть, глядеть волком, зверем, букой*; **иметь угрюмый, мрачный вид**: *смотреть сентябрем, смотреть, глядеть сычом*; **иметь довольный, счастливый вид**: *смотреть именинником* [Там же].

Антонимичное по семе отрицания значение имеют группы глаголов с идентифицирующими семемами **быть невидимым, становиться (стать) невидимым и делать невидимым**. Семема «быть невидимым» идентифицирует глаголы с дифференцирующими компонентами значения **в результате исчезновения тем или иным способом из поля зрения**: *прятаться, скрываться, теряться, исчезать, пропадать из глаз, из вида, из поля зрения* – совершенный вид *спрятаться, скрываться, затеряться, потеряться, исчезнуть, пропасть из глаз, из вида, из поля зрения*; **из-за темноты** (об источниках света): *затмеваться* – совершенный вид *затмиться*. Семема «делать невидимым» объединяет глаголы с дифференцирующими семемами **устраняя из поля зрения**: *прятать, скрывать, укрывать, маскировать, замаскировать* – совершенный вид *спрятать, скрыть, замаскировать*; **делать себя невидимым**: *маскироваться, замаскировываться* – совершенный вид *замаскироваться*; **заслоняя от света**: *затмевать* – совершенный вид *затмить* [Там же]. Глаголы со значением «быть (становиться, делать) видимым (невидимым)» очень близки к соответствующим глаголам с общим значением восприятия, а все глаголы зрительного восприятия – с семантическим полем свето- и цветообозначения.

Для изучающего русский язык как иностранный такое многообразие значений очень интересно. Часто студенты спрашивают о значении того или иного глагола и интересуются другими оттенками значений. Вышеуказанная информация будет очень полезна для них и важна. Интерес возникнет и у российского читателя. Ведь русский язык не перестает удивлять своим богатством оттенков слова.

Список литературы

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды: в 2-х т. М.: «Восточная литература» РАН, 1995. Т. 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. 464 с.
2. Брутян Г. А. Языковая картина мира и ее роль в познании // Методологические проблемы анализа языка. Ереван: Изд-во Ереван. гос. ун-та, 1976. С. 57-65.
3. Караулов Ю. Н. Общая и русская идеография. М.: Наука, 1976. 356 с.
4. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке. М.: Наука, 1990. 103 с.
5. Кузнецова Э. В. Лексико-семантические группы русских глаголов: учеб. слов.-справ. / под общ. ред. Т. В. Матвеевой. Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1988. 153 с.
6. Маковский М. М. Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках: образ мира и миры образов. М.: Владос, 1996. 413 с.
7. Ожегов С. И. Словарь русского языка / под ред. Н. Ю. Шведовой. 23-е изд. М.: Русский язык, 1990. 915 с.
8. Хайдеггер М. Время картины мира // Хайдеггер М. Время и бытие: статьи и выступления / пер. с нем. М.: Республика, 1993. С. 41-62.

RE-CREATION OF THE PICTURE OF THE WORLD WITH THE VERBS WITH THE MEANING OF VISUAL PERCEPTION

Gorbulinskaya Elena Ivanovna, Ph. D. in Pedagogy
Dzhankhotova Zaurizat Khasanovna, Ph. D. in Philology
Kokova Emma Ladinovna, Ph. D. in Philology
Unezheva Marita Kushbievna, Ph. D. in Philology
Kabardino-Balkarian State University named after H. M. Berbekov
emma_71@mail.ru

The significance of the article is conditioned by the fact that nowadays the problem of studying the verbs of perception arouses great interest in the works of scientists-linguists. In the past it served only as illustrative material for confirming these or those theoretical hypotheses concerning general problems. The material presented by the authors may be used both by students and teachers of the Russian language in classes. In the paper all the meanings and shades of the verbs of visual perception are given that particularly increases the threshold of the difficulty of the adequate perception and mastering of this material in the course of teaching the Russian language as a foreign one.

Key words and phrases: linguistic picture of the world; reflection of reality; verbs with the meaning of visual perception; technique of re-creation; lexico-grammatical group of words.